

Загальні відомості

- Паніна Олена Віталіївна
- Вища (Київський державний педагогічний інститут іноземних мов, спец. англійська і німецька мови, 1979р.)
- Доцент
- Доцент кафедри МПК, ф-т ГІСУТ
- Scopus:
<https://www.scopus.com/pages/publications/105006901923?inward>

Google Scholar: https://scholar.google.com/citations?user=_FPLQg0AAAAJ&hl=en

Педагогічна діяльність

- Стаж роботи (загальний - 45 років; у закладі - 44 роки)
- Дисципліни що викладає: «Наукова англійська мова», «Професійна англійська мова», «Іноземна (англійська) мова для аспірантів»
- Автор і співавтор навчальних посібників і навчально-методичних видань з англ. і нім. мов:
 - Фахова іноземна мова (англійська): термінологічний лексичний мінімум до про-ведення практичних занять та самостійної роботи з навчальної дисципліни : для здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти всіх спеціальностей КНУБА. Частина I. / Київ. нац. ун-т буд-ва і архіт. / укладачі С.В. Рубцова, Т.І. **О.В. Паніна**, Петрова, та ін. - Київ: КНУБА, 2024. - 44 с.
<https://repository.knuba.edu.ua/handle/123456789/13283>
 - Паніна О.В. Business English for the Future Professionals: навч. посібник з ділової англійської мови / О.В. Паніна. – К.: КНУБА, 2021. - 127 с.
https://192.168.255.230/books/24_1_21_2.pdf
 - Паніна О.В. Англійська мова. Науково-технічний переклад. // конспект лекцій для магістрантів і аспірантів КНУБА. - Київ: КНУБА, 2018.
 - О.В. Паніна Програма аспірантського курсу з навчальної дисципліни «Іноземна мова». / Т. І. Петрова, Е.І. Щукіна та ін. - Київ, КНУБА, 2016.
 - Петрова Т. І., **Паніна О.В.** та ін. English for Civil Engineering Students: навч. посібник з англійської мови для студентів усіх спеціальностей за напрямом «Будівництво». / під ред. О.В. Паніної - Київ: КНУБА, 2015.
 - English for Civil Engineering Students: навч. посібник для будівельних вузів / Т.І Петрова, **О.В. Паніна** та ін. - Київ: КНУБА, 2010.
 - English for Civil Engineers: навч. посібник для студентів будівельних спеціальностей. / Т.І. Петрова, Е.І. Щукіна, **О.В. Паніна**. - К.: КНУБА, 2009.
 - Будівництво та навколишнє середовище: навч. посібник з англійської мови для студентів інженерно-будівельних спеціальностей. / О.В. Паніна. - Київ: КНУБА, 2004.
 - Німецька мова: Методичні рекомендації до практичних занять для студентів II курсу спеціальності «Теплогазопостачання і вентиляція». / О.В. Паніна, А.А. Махія. - К.: КНУБА, 2002.
 - Англійська мова: Методичні рекомендації для самостійної роботи студентів другого курсу спеціальності МБГ. - Київ: КНУБА, 2002.
 - Німецька мова: Підсумкові тести для практичних занять для студентів II курсу всіх спеціальностей. - К.: КНУБА, 2001.

Науково-дослідна діяльність

- Основні напрями наукових досліджень: - Теорія і практика науково-технічного перекладу. - Інтенсифікація розуміння англійських науково-технічних текстів.
- Публікації (статті, монографії тощо):
 - Dolhopolov, S., Honcharenko, T., Chernyshev, D., **Panina, O.**, Makhynia, A., Advancing automated quality control in automotive manufacturing: A comparative analysis of YOLOv8, YOLOv9, and

- YOLOv10 for vehicle damage detection. Scopus, CEUR Workshop Proceedings. Volume 3966, 2025. ISSN 16130073. <https://www.scopus.com/record/display.uri?eid=2-s2.0-105006901923&origin=AuthorNamesList>
- Петрова Т.І., Рубцова С.В., **Паніна О.В.** Методичні основи сприйняття і перекладу омоформ / Науково-методичний журнал «Іноземні мови», 2024, вип. 2, - Київ: КНЛУ, 2024. – с. 59-65
<https://doi.org/10.32589/1817-8510.2024.2.306379> <http://fl.knlu.edu.ua/index>
 - Паніна О. В. Кількісні та якісні показники використання сервісів штучного інтелекту майбутніми інженерами. / С. В. Рубцова, Т. І. Петрова, О.В. Паніна, І. Д. Рубцов // Вісник Кременчуцького національного університету ім. Михайла Остроградського. – Кременчук: КрНУ, 2024. – Вип. 5 (148). – С. 16–22.
DOI: <https://doi.org/10.32782/1995-0519.2024.5.2>
https://visnikkrnu.kdu.edu.ua/visnik.php?id_nom=70
 - Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Труднощі сприйняття омоформ у процесі осмислення англомовного фахового тексту // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 75 - К.: КНУБА, 2020. - С. 309-316
<https://chmnu.edu.ua/wp-content/uploads/2021/01/2020-vipusk-75.pdf>
 - Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Теоретичні основи аналізу омоформ для забезпечення зрілого читання англомовних текстів. // Науковий вісник інноваційних технологій: зб. наукових праць. - Міжнародна академія інноваційних технологій, 2020. - №3 (23).
 - Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Лінгвістичний аналіз омоформ та їх класифікація для забезпечення якості зрілого читання англомовних текстів за фахом. // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 70 - К.: КНУБА, 2019.
 - Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Інтенсифікація розуміння англомовних технічних текстів. Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 68 - К.: КНУБА, 2018.
 - О.В. Паніна Термінологічна лексика і способи її утворення в англійській науково-технічній літературі. // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 65 - К.: КНУБА, 2017.
 - Кваліфікаційні вимоги до підготовки аспірантів технічних університетів з дисципліни «Іноземна мова». // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 62 - К.: КНУБА, 2016.
 - О.В. Паніна Лексичні трансформації в науково-технічному перекладі (на матеріалі загальнотехнічної і галузевої термінології). // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 58 - К.: КНУБА, 2015.
 - О.В. Паніна Основні види роботи з науково-технічною літературою. Анотаційний і реферативний переклад. // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 53 - К.: КНУБА, 2014.
 - О.В. Паніна Деякі питання перекладу науково-технічних текстів (на матеріалі англійської мови). // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 52 - К.: КНУБА, 2014.
 - О.В. Паніна Лексико-семантичні та стилістичні особливості науково-технічних текстів (на матеріалі англійської мови). // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 50 - К.: КНУБА, 2013.
 - Правове регулювання оцінки впливу об'єктів будівництва на навколишнє природне середовище (ОВНС) із врахуванням громадських інтересів на прикладі законодавств США та України. // Містобудування та територіальне планування: наук.-техн. збірник, № 20 - К.: КНУБА, 2005.
 - Olena V. Panina, Water Protection in Ukraine: analytical report based on expert survey. / Ukrainian Law Review, Issue 10 (15). The EU Tacis programme for Ukraine, January 2005.
- Участь у конференціях, семінарах, наукових проектах:
 - Onyshchuk V, scientific supervisor: **Panina O.** Artificial Intelligence in Topographic Mapping: Global Trends of Technologies Development. International scientific-practical conference “Strategic priorities for the development of science, education, technology and society”: conference proceedings: International scientific practical conference. Book of abstracts, Angers, 30 April 2025. Angers, France, 2025. P. 42-45. UDC 37:082.2(06)
https://knuba365-my.sharepoint.com/:b:/g/personal/onyshchuk_vs_knuba_edu_ua/EcBtB0pmEEVArMePcdKHEpUBwN0JyGP4Kgrmd_ue3G3mxQ?e=OWJvDj
 - Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Особливості сприйняття омоформ в професійній мові спілкування // Актуальні аспекти галузі менеджменту будівництва в кон-тексті відбудови України та

використання професійних мов спілкування : між-народна науково-практична конференція, 27.06.2024. - Круглий стіл: КНУБА - Warsaw University of Life Sciences. - Київ, Україна, 2024.
<https://www.knuba.edu.ua/imperatyvy-transformacziyi-budivelnoyi-galuzi-kruglyj-stil-z-pytan-innovacziynogo-rozvytku-osvitnogo-ta-naukovogo-proczesiv/kruglyj-stil-kaf.27.06.24.-01.07-1>Завантажити

- Петрова Т.І., **Паніна О.В.** Моделі оомоформ в професійній мові спілкування // Актуальні аспекти галузі менеджменту будівництва в контексті відбудови Ук-раїни та використання професійних мов спілкування : міжнародна науково-практична конференція, 29.10-01.11.2024. - Круглий стіл: КНУБА - SGGW, Astana IT University, ЛНТУ, НАУ та ін. - Київ, Україна, 2024 - усна доповідь
<https://www.knuba.edu.ua/biznes-forum-2024/>
<https://www.knuba.edu.ua/imperatyvy-transformacziyi-budivelnoyi-galuzi-kruglyj-stil-z-pytan-innovacziynogo-rozvytku-osvitnogo-ta-naukovogo-proczesiv/>
- Петрова Т. І., Рубцова С. В., **Паніна О. В.**, Даниленко Даніїл (студ. гр. ТЗНС-21) Логіко-сміслова діяльність майбутніх інженерів засобами елементів дистри-бутивного аналізу // Актуальні проблеми освітнього процесу в контексті європейського вибору України: VII міжнародна конференція КНУБА, 14.11.2024. - Київ: КНУБА, 2024. - с. 335-337
- Рубцова С. В., Петрова Т. І., **Паніна О. В.**, Беринда Олена (студ. гр. МБГм-24-1) Основні види роботи з англomовною науково-технічною літературою сту-дентів старших курсів технічних університетів // Актуальні проблеми освіт-нього процесу в контексті європейського вибору України: VII міжнародна конференція КНУБА, 14.11.2024. - Київ: КНУБА, 2024. - с. 389-391
https://www.knuba.edu.ua/wp-content/uploads/2024/12/zbirnyk-materialiv_7_mizhnarodnoyi-konferentsiyi-knuba-14.11.2024.pdf
- Serhii Dolhopolov, Tetyana Honcharenko, Denys Chernyshev, **Olena Panina** and Antonina Makhynia Advancing Automated Quality Control in Automotive Manufacturing: A Comparative Analysis of YOLOv8, YOLOv9, and YOLOv10 for Vehicle Damage Detection // Data Science and Artificial Intelligence: міжнародна наукова конференція, 16-17.10.2024.
<https://dtesi.iitu.edu.kz/DTESI%202024%20Program.pdf>
- **Паніна О.В.**, Конецул Богдан, Салій Олена (магістратура АФ). Peculiarities of urban revitalization & comfortable environment assessment by the example of Barcelona (усна доповідь англ. мовою) // Науково-практична студентська кон-ференція з іноземних мов, 25.04.2023 - Київ: КНУБА, 2023. <https://www.knuba.edu.ua/novini-ta-podiyi/>
- **Паніна О.В.**, Філіпчук Олександра, магістратура АФ. Decarbonisation in Architecture: challenges and opportunities (усна доповідь англ. мовою) // Науково-практична студентська конференція з іноземних мов, 25.04.2023 - Київ: КНУБА, 2023. <https://www.knuba.edu.ua/novini-ta-podiyi/>
https://www.knuba.edu.ua/wp-content/uploads/2024/12/zbirnyk-materialiv_7_mizhnarodnoyi-konferentsiyi-knuba-14.11.2024.pdf
- Паніна О.В. Women, Poverty and Environment in the Countries of Eastern Europe, Caucasus and Central Asia: Gender Dimension: Аналітична доповідь на регіональному семінарі „Формування гендерної політики у межах процесу „Довкілля для Європи” (Шлях від Йоганнесбургу-2002 до Києва-2003)”. / матеріали регіонального Східно-Європейського семінару. - Київ: Міжнародний фонд «Відродження» та Інститут ліберального суспільства, 2003.
- Паніна О.В. Transport Related Air Pollution: Approaches to the Problem at the International Level. // матеріали міжнар. семінару „Участь громадськості в екологізації транспортної політики міст ЦСЄ та Закавказзя”. - Київ: Фонд „Відродження” (Програма „Схід-Схід”), Мільоконтакт Оост-Європа (Нідерланди), ін., 2003.
- О.В. Паніна Women, Poverty and Globalization in the NIS. // Збірник європейської конференції „За стаєле майбутнє”. Директорат Освіти та культури ЄС, Федеральне мін-во навк. середовища та ядерної безпеки ФРН, Міністерство житл. буд-ва, міського планування та екології Нідерландів, Міжн.орг. „Жінки Європи за спільне майбутнє”. - Мюнхен: 2002.
- The Importance of the Environmental Rights Campaign. / О.В. Паніна, Б.М. Васильківський. // бюлетень “Northern Lights” міжнародної асоціації ANPED, Міністерства житлового будівництва, міського планування та екології Нідерландів і Європейська Комісія, Амстердам, 2001.
- Maria Adebawale Capacity Global, Chris Church ANPED, Beatrice Nduta Kairie Environment Liaison Centre International, Boris Vasylykivsky, Yelena Panina, Environment and Human Rights: A New Approach to Sustainable Development. – IIED, International Institute for Environment & Development, 2001. <https://www.iied.org/sites/default/files/pdfs/migrate/11016IIED.pdf>
- Towards Economic and Environmental Globalization. // бюлетень „Northern Lights” міжнародної асоціації ANPED Міністерство житл. буд-ва, міського планування та екології Нідерландів і ЄК, Амстердам, 2001.

Професійний розвиток

- Підвищення кваліфікації, стажування: КНЕУ (2020); міжнародна консалтингова компанія Мотт МакДональд (2011, 2016); Інститут Всесвітніх Ресурсів (WRI), США (2006); НУО “Women and Environment”, Велика Британія (1993); КПІ (1990); Міжнародний інститут менеджменту, (1991); міжнародний курс з германістики для викладачів вишів, м. Хемніц, НДР (1986).
- Участь у міжнародних і національних конференціях/семінарах/вебінарах з питань методики викладання англійської мови. Участь у міжнародних урядових конференціях, присвячених екологічним і соціальним проблемам, зокрема у Саміті зі стійкого розвитку (Sustainable Development) у Йоханнесбурзі (2002), виступи на паралельних заходах (side events) у рамках міжнародних зустрічей, включаючи у штаб-квартирі ООН у Нью-Йорку.

Професійна діяльність у формі участі у професійних та/або громадських об'єднаннях:

- Координатор екологічних і соціальних проєктів, Mott MacDonald Ukraine consulting company, 2010-2015.
- Національний координатор і в.о. керівника міжнародного проєкту ЄС TACIS «Співпраця щодо охорони довкілля Чорного моря – Грузія, Молдова, Україна», 2007-2010.
- Запрошений співробітник Інституту всесвітніх ресурсів (World Resources Institute, WRI), Washington D.C., USA, 2006.
- Національний експерт спеціальної групи (Task Force) за пан-європейською програмою Transport, Health and Environment (THE PEP), 2005.
- Експерт проєкту ЄС TACIS Українсько-європейський консультативний центр з питань законодавства (UEPLAC), 2004.
- Координатор програм ГО «ЕкоПраво-Київ», 2000-2007.
- Експерт з інформаційних питань спільного проєкту Міністерства охорони навколишнього середовища України і Данського агентства охорони довкілля (DANCEE) «Assistance to Ukraine on Implementation of the Aarhus Convention» («Допомога Україні щодо реалізації Орхуської конвенції»), 2002-2003.

Нагороди та відзнаки

Почесне звання «Ветеран КНУБА»

- Експерт з інформаційних питань спільного проєкту Міністерства охорони навколишнього середовища України і Данського агентства охорони довкілля (DANCEE) «Assistance to Ukraine on Implementation of the Aarhus Convention» («Допомога Україні щодо реалізації Орхуської конвенції»), 2002-2003
- Експерт проєкту ЄС TACIS Українсько-європейський консультативний центр з питань законодавства (UEPLAC), 2004
- Національний експерт спеціальної групи (Task Force) за пан-європейською програмою Transport, Health and Environment (THE PEP), 2005
- Запрошений співробітник Інституту всесвітніх ресурсів (World Resources Institute, WRI), Washington D.C., USA, 2006.
- Національний координатор і в.о. керівника міжнародного проєкту ЄС TACIS «Співпраця щодо охорони довкілля Чорного моря – Грузія, Молдова, Україна», 2007-2010